

**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: Limited
4 May 2022
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов**Двадцать первая сессия**

Нью-Йорк, 25 апреля — 6 мая 2022 года

Проект доклада*Докладчик: г-жа Тове Сёундаль Гант***Глава I****Вопросы, требующие принятия решения****Экономическим и Социальным Советом или доводимые
до его сведения****В. Вопросы, доводимые до сведения Совета****Рекомендации Постоянного форума****Диалоги: тематические диалоги (пункт 5 f))***Международное десятилетие языков коренных народов, 2022–2032 годы*

1. Постоянный форум приветствует провозглашение Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [74/135](#) период 2022–2032 годов Международным десятилетием языков коренных народов. Постоянный форум также приветствует начало проведения Международного десятилетия во всем мире и выражает признательность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Глобальной целевой группе по проведению Десятилетия действий в поддержку языков коренных народов за руководство консультациями с государствами и коренными народами во всех социокультурных регионах и за разработку Глобального плана действий Международного десятилетия.

2. Постоянный форум рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО организовать в сотрудничестве с коренными народами и при их полном и действенном участии мероприятия высокого уровня, посвященные началу Международного десятилетия.

3. Постоянный форум напоминает о создании Иберо-американского института автохтонных языков, который станет краеугольным камнем Международного десятилетия, с тем чтобы способствовать сохранению, возрождению, популяризации, использованию и развитию языков коренных народов.



4. Постоянный форум рекомендует, чтобы все субъекты на всех уровнях, действуя в сотрудничестве с коренными народами, опубликовали свои планы действий до конца 2022 года и в дальнейшем контролировали их выполнение и обновляли их путем включения конкретных показателей для оценки каждые три года в течение Международного десятилетия.

5. Постоянный форум приветствует усилия ЮНЕСКО по мобилизации ресурсов для создания финансового механизма для Международного десятилетия с участием многих доноров. Постоянный форум рекомендует всем государствам-членам вносить взносы в этот фонд. За консультациями по вопросам выделения средств на реализацию инициатив следует обращаться к представителям коренных народов.

6. Постоянный форум констатирует наличие значительных взаимосвязей между целями в области устойчивого развития и языками коренных народов, а также интеграцию принципов гендерного равенства в соответствии с положениями Глобального плана действий, и предлагает включить такие показатели в повестку дня в области развития на период после 2030 года, с тем чтобы обеспечить устойчивый характер мероприятий и преемственность усилий, начатых в ходе Международного десятилетия. Постоянный форум рекомендует, чтобы ЮНЕСКО и ее государства-члены, заручившись возможным содействием Статистической комиссии, начали работу над данными, касающимися языков коренных народов, обеспечив ее адекватным финансированием для поддержки приоритетов на период после 2030 года. Постоянный форум предлагает инициативе «Навигатор по коренным народам» предоставить имеющиеся в ее распоряжении средства и данные для сбора данных о языках коренных народов по всему миру.

7. Постоянный форум напоминает о том, что, согласно статье 14 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, коренные народы имеют право создавать и контролировать свои системы образования и учебные заведения, обеспечивающие образование на их родных языках, таким образом, чтобы это соответствовало свойственным их культуре методам преподавания и обучения. Кроме того, Постоянный форум напоминает о том, что, согласно статье 39 Декларации, коренные народы имеют право на доступ к финансовой и технической помощи со стороны государств и посредством международного сотрудничества.

8. Постоянный форум принимает во внимание ключевую роль коренных народов в выдвижении инициатив и проектов, связанных с Международным десятилетием, таких как декларация племени шони о десятилетии языка шони и создание программы языкового погружения, а также инициатива народа чероки по созданию Центра языка чероки. Точно так же, проживающие на полуострове Таймыр нганасанцы и ненцы создали «языковые ячейки» для содействия раннему погружению в языковую среду на основе методологии, которая использовалась для возрождения маорийского, гавайского, карельского и инари-саамского языков. Постоянный форум призывает другие коренные народы, регионы и другие государства-члены последовать этому примеру.

9. Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО и другим структурам Организации Объединенных Наций содействовать работе языковых активистов, оказывая в том числе методическую, образовательную, научную, психосоциальную и финансовую поддержку в рамках Международного десятилетия. Постоянный форум предлагает ЮНЕСКО и ее Форуму национальных комиссий, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с экспертами и представителями коренных народов создать к 2025 году инкубатор

международных методологий в области многоязычного образования, включая изучение передового опыта возрождения языков, подготовку учителей и средства межкультурного обучения.

10. Постоянный форум признает важнейшую роль академических кругов в исследовании, документировании и преподавании языков коренных народов. Он рекомендует ЮНЕСКО должным образом рассмотреть и принять заявки университетов и научно-исследовательских институтов на создание кафедр ЮНЕСКО по языкам коренных народов и другие образовательные инициативы, направленные на поддержку достижения целей Международного десятилетия.

11. Постоянный форум рекомендует государствам-членам и соответствующим субнациональным правительственным органам и учреждениям обеспечить выделение средств на создание в соответствующих учреждениях постоянных должностей лингвистов, отвечающих за сохранение языков коренных народов, находящихся на грани исчезновения.

12. Постоянный форум также призывает государства-члены расширять погружение в языковую среду коренных народов и школьное обучение и программы на двух языках, с тем чтобы помочь молодежи коренных народов вернуть родные языки. Постоянный форум рекомендует государствам-членам включать в национальные школьные программы, когда это целесообразно, межкультурное и двуязычное образование, в том числе посредством программ языкового погружения, и обеспечивать, чтобы языки субнационального региона или района, в котором находится та или иная школа, были частью учебной программы. В этой связи Постоянный форум рекомендует, чтобы государства-члены, действуя в тесном сотрудничестве с коренными народами, разработали образовательные программы по языкам коренных народов для учителей, кинематографистов, письменных/устных переводчиков, ученых, специалистов по информационным технологиям и других специалистов из числа коренных народов. Такие усилия помогут создавать новую оригинальную продукцию средств массовой информации на языках коренных народов и, следовательно, будут способствовать развитию языков и поддержанию и восстановлению у коренных народов чувства гордости за их языки.

13. Принимая во внимание центральную роль государственных и применяемых коренными народами систем образования, Постоянный форум рекомендует государствам-членам в течение следующих двух лет собрать дезагрегированные данные о количестве учащихся из числа коренных народов, посещающих детские сады, малокомплектные школы, кочевые школы и школы-интернаты во всех регионах, с тем чтобы дать детям возможность не отрываться от своих общин.

14. Постоянный форум призывает государства-члены, местные органы власти и ЮНЕСКО оказать коренным народам содействие, включая финансовую помощь, в создании рабочих групп по планированию, развитию и модернизации языков. Кроме того, Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО до 2024 года изучить передовой опыт разработки языковых учебных программ и обеспечить широкое освещение полученных результатов.

15. Учитывая уникальную роль информационно-коммуникационных компаний в проектировании, разработке и использовании современных языковых технологий, Постоянный форум вновь предлагает частному сектору принять участие в проведении Международного десятилетия. Постоянный форум рекомендует таким компаниям продолжать разрабатывать в сотрудничестве с коренными народами и академическими учреждениями цифровые платформы для сбора информационных материалов для сохранения и возрождения языков коренных

народов, формирования языкового корпуса, разработки средств распознавания речи и машинного перевода и синтеза, цифровых словарей и онлайн-курсов.

16. Постоянный форум приветствует то значение, которое Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев придает использованию языков коренных народов при работе с коренными народами в чрезвычайных ситуациях. Постоянный форум рекомендует другим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций перенимать эту позитивную практику. Например, Постоянный форум рекомендует Всемирной организации здравоохранения уделять приоритетное внимание языкам коренных народов как одному из факторов, определяющих здоровье.

17. Постоянный форум принимает во внимание работу по учебным программам для обеспечения общедоступности цифровых технологий на американском континенте, которую Международный союз электросвязи проводит в сотрудничестве с организациями коренных народов. Постоянный форум считает необходимым предпринять дополнительные усилия, направленные на устранение существующего цифрового неравенства, затрагивающего коренные народы, и предлагает Международному союзу электросвязи расширять программы во всем мире, уделяя особое внимание коренным народам, ведущим кочевой и полукочевой образ жизни.

18. В статье 16 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов предусмотрено, что коренные народы имеют право на полную свободу выражения мнений, включая право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках. Постоянный форум обеспокоен тем, что коренные народы Латинской Америки подвергаются уголовному преследованию за создание общинных радиостанций, и настоятельно призывает государства-члены обеспечить защиту прав специалистов по распространению информации из числа коренных народов.

19. Постоянный форум призывает ЮНЕСКО к тому, чтобы в рамках координации проведения Международного десятилетия она уделяла приоритетное внимание жизненно важной роли языков коренных народов в сохранении традиционных систем питания и знаний, важных для стратегий адаптации к изменению климата.

20. Постоянный форум рекомендует, чтобы в ходе Международного десятилетия государства-члены и коренные народы приступили к обсуждению воздействия возможной конвенции ЮНЕСКО на сохранение и возрождение языков, находящихся под угрозой исчезновения.